

VERWALTUNGSRAT**Bericht über die 55. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (13. bis 15. Dezember 1994)**

Unter dem Vorsitz von Herrn Per Lund THOFT (DK) hielt der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation seine 55. Tagung vom 13. bis 15. Dezember 1994 in München ab.

Der Verwaltungsrat ernannte Herrn Ingo KOBER (DE) mit Wirkung vom 1. Januar 1996 für einen Zeitraum von fünf Jahren zum Präsidenten des Europäischen Patentamts.

Was das Kollegium der Rechnungsprüfer anbelangt, so verlängerte der Rat das Mandat von Herrn BRÜCKNER (AT) mit Wirkung vom 21. Dezember 1994 um drei Jahre. Er ernannte die Herren GANSER (FR) und HURKMANS (NL) mit Wirkung vom 1. Januar 1995 für einen Zeitraum von fünf Jahren.

Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende des Aufsichtsrats des Pensionsreservefonds, die Herren NIKLASSON (SE) bzw. WRIGHT (GB), wurden vom Rat mit Wirkung vom 1. Januar 1996 für drei Jahre wiederernannt.

Der Präsident des Amts, Herr Paul BRAENDLI, legte seinen Tätigkeitsbericht für das zweite Halbjahr 1994 vor.

Das Jahr 1994 habe ganz im Zeichen der strategischen Debatte über die Zukunft der Organisation gestanden. Verschiedene Studien, die das Amt in diesem Jahr durchgeführt habe, hätten wichtige Erkenntnisse gebracht. Aus einer repräsentativen Umfrage über die Nutzung des Patentschutzes in Europa bei rund 9 000 Unternehmen gehe klar hervor, daß in der europäischen Industrie - anders als in den USA und Japan - die Bedeutung des Patentschutzes unterschätzt werde. Das Amt arbeite jetzt an Vorschlägen, um hier Abhilfe zu schaffen. Eine weitere Studie habe sich mit den Patentierungskosten in Europa befaßt. Die europäische Industrie wende immerhin jährlich über 5 Milliarden DEM für Patentschutz auf, davon rund 3,3 Milliarden DEM für den Schutz innerhalb Europas. Diese 3,3 Milliarden DEM entfielen zu fast 50 % auf unternehmenseigene Patentabteilungen

ADMINISTRATIVE COUNCIL**Report on the 55th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (13 to 15 December 1994)**

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 55th meeting in Munich from 13 to 15 December 1994 under the chairmanship of Mr Per Lund THOFT (DK).

The Administrative Council elected Mr Ingo KOBER (DE) as President of the European Patent Office for a five-year term with effect from 1 January 1996.

With regard to the Board of Auditors, the Council extended the term of office of Mr BRÜCKNER (AT) for a further three years with effect from 21 December 1994. It appointed Messrs GANSER (FR) and HURKMANS (NL) for a period of five years with effect from 1 January 1995.

The Council reappointed both the Chairman of the Supervisory Board of the Pension Reserve Fund, Mr NIKLASSON (SE), and his Deputy Chairman, Mr WRIGHT (GB), for a further three years with effect from 1 January 1995.

The President of the Office, Mr Paul BRAENDLI, presented his activities report for the second half of 1994.

1994 was dominated by the strategic debate on the future of the Organisation. Various studies by the Office during the year provided valuable insights. A representative survey of almost 9 000 companies on the utilisation of patent protection in Europe clearly showed that European firms - in contrast to their competitors in the US and Japan - tend to underestimate the importance of patents. The Office is working on proposals for remedying this. Another study investigated the cost of patenting in Europe. Annual spending on patents by European industry is over DEM 5bn, including DEM 3.3bn on protection within Europe. Of this DEM 3.3bn, 50% goes on in-house patent departments and external patent agents. Proceedings before the EPO account for DEM 415m, or 13% of the total, national proceedings for DEM 340m (roughly 10%). Patent users were critical in particular of the

CONSEIL D'ADMINISTRATION**Compte rendu de la 55^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 13 au 15 décembre 1994)**

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 55^e session à Munich, du 13 au 15 décembre 1994, sous la présidence de M. Per Lund THOFT (DK).

Le Conseil d'administration a élu M. Ingo KOBER (DE) Président de l'Office européen des brevets pour un mandat de cinq ans à compter du 1^{er} janvier 1996.

Concernant le collège des commissaires aux comptes, le Conseil a prolongé le mandat de M. BRÜCKNER (AT), pour une durée de trois ans, à compter du 21 décembre 1994. Il a nommé, pour un mandat de cinq ans à compter du 1^{er} janvier 1995, MM. GANSER (FR) et HURKMANS (NL).

Le Conseil a reconduit dans leurs fonctions, pour une durée de trois ans à compter du 1^{er} janvier 1995, les président et vice-président du Conseil de surveillance du Fonds de réserve pour pensions, MM. NIKLASSON (SE) et WRIGHT (GB).

Le Président de l'Office, M. Paul BRAENDLI, a présenté son rapport sur les activités de l'Office au cours du second semestre 1994.

L'année 1994 a été placée tout entière sous le signe du débat sur la stratégie qui commandera l'avenir de l'Organisation. Plusieurs études réalisées cette année par l'Office ont fourni des informations importantes. Une enquête par sondage sur l'utilisation de la protection par brevet en Europe, réalisée auprès de quelque 9 000 entreprises, a clairement montré qu'en Europe - à la différence des Etats-Unis et du Japon - les milieux industriels sous-estimaient l'importance de la protection par brevet. L'Office travaille désormais à des propositions pour remédier à cet état de fait. Une autre étude a porté sur le coût du brevet en Europe. L'industrie européenne dépense en effet chaque année plus de 5 milliards de DEM pour la protection par brevet, dont environ 3,3 milliards de DEM pour la protection à l'intérieur de l'Europe. Les départements de brevets des entreprises et les conseils en brevets

und externe Patentvertreter. Die Kosten des Verfahrens vor dem EPA beliefen sich mit 415 Millionen DEM auf 13 % der Gesamtsumme, und die Kosten nationaler Verfahren schlugen mit 340 Millionen DEM oder umgerechnet rund 10 % zu Buche. Kritik sei von den Nutzern des Patentschutzes vor allem an den "Validierungs"- und Übersetzungskosten (400 Millionen DEM oder 12 % der Gesamtsumme) sowie an den Kosten für Patentvertreter geäußert worden. Diese hohen Kosten würden verhindern, daß europäische Unternehmen, insbesondere kleinere Firmen, um Patentschutz nachsuchten. Konkrete Maßnahmen würden derzeit ausgearbeitet und mit den interessierten Kreisen erörtert. Auf der Grundlage der derzeit stattfindenden Finanzschätzung sollte es dem Rat möglich sein, Gebührensenkungen zu beschließen. Als weitere, sofort wirksam werdende Maßnahme habe das Amt beschlossen, auf die im Entwurf des Haushaltsplans ursprünglich vorgesehene Gebührenerhöhung um 3 % zu verzichten. Diese Maßnahme sei aufgrund der guten Finanzlage des Amtes möglich und zeuge von den Bemühungen um eine Senkung der Patentierungskosten.

Die Gesamtzahl der 1994 eingereichten Anmeldungen dürfte bei 72 500 und damit um 3,6 % über dem Geschäftsplan liegen. Davon seien 40 500 europäische und 32 000 Euro-PCT-Anmeldungen. Rund 16 000 Euro-PCT-Anmeldungen würden in die regionale Phase eintreten. Der Anstieg des Anmeldeaufkommens sei vorwiegend auf eine intensivere Anmeldetätigkeit der amerikanischen und der europäischen Anmelder infolge der wirtschaftlichen Erholung zurückzuführen. Da allgemein erwartet werde, daß sich dieser Aufwärtstrend auch 1995 fortsetzt, könne für das nächste Jahr mit einem weiteren Anstieg der Anmeldezahlen gerechnet werden.

Auch die Anzahl der Recherchenanträge liege mit rund 85 000 über Plan. Das Arbeitsaufkommen im Prüfungsbereich liege bei rund 53 000 Fällen. Die Zahl der Anträge auf vorläufige Prüfung nach Kapitel II PCT liege mit 12 000 um 45 % über dem Planwert. Die Zahl der Einsprüche sei erheblich niedriger als geschätzt (-18%) und dürfte für das gesamte Jahr rund 2 500 ausmachen. Die Zahl der Beschwerden, die bei den Technischen Beschwerdekammern einge-

costs incurred for validation and translation (DEM 400m or 12% of the total) and for patent attorneys. These high costs are deterring small firms in particular from patenting their inventions. Concrete measures are being worked out and will be discussed with user circles. The information resulting from financial assessments currently being carried out should enable the Council to reduce fees. In addition, the Office has for the time being decided to forgo the 3% fee increase originally provided for in the draft budget. This step has been made possible by the Office's sound financial position and shows its commitment to reducing patent costs.

The total number of 1994 filings was expected to be in the region of 72 500, which is 3.6% above the business plan. Of these, 40 500 are European applications, 32 000 Euro-PCT. Approximately 16 000 Euro-PCT applications will have entered the regional phase. This growth is mainly the result of increased filing by US and European applicants as their economies recover. Since this upward trend is generally expected to continue in 1995, there is likely to be a further increase next year in the number of filings.

The number of search requests - at around 85 000 - also exceeded the plan. The examination workload amounted to some 53 000 cases. The number of requests for preliminary examination under PCT Chapter II was 12 000, or 45% over plan. The number of oppositions was much lower than estimated (-18%), and will probably total some 2 500 for the year. The number of technical appeals was likely to be 1 020, 430 below plan. This is because refusals

indépendants se sont partagé près de la moitié de cette somme de 3,3 milliards de DEM. Les coûts afférents à la procédure devant l'OEB représentent 415 millions de DEM, soit 13 % du total, et ceux afférents aux procédures nationales quelque 10 % du total, soit 340 millions de DEM. Les utilisateurs de la protection par brevet critiquent surtout le montant élevé des frais de "validation" et des frais de traduction (400 millions de DEM, soit 12 % de la dépense totale), ainsi que le coût des honoraires des conseils en brevets. Ces coûts élevés constituent un obstacle à la prise de brevets, essentiellement pour les entreprises de taille relativement modeste. Des mesures concrètes sont en cours d'élaboration, et seront discutées avec les milieux intéressés. Sur la base d'estimations financières en cours de réalisation, des abaissements de taxes devraient être décidés par le Conseil. A titre complémentaire et pour l'immédiat, l'Office a décidé de renoncer au relèvement de 3 % des taxes qui avait été prévu initialement dans le projet de budget. Cette mesure est permise par la bonne situation financière de l'Office et témoigne des objectifs de réduction des coûts du brevet.

Le nombre total des demandes déposées en 1994 devrait atteindre 72 500, soit 3,6 % de plus que les prévisions dans le plan d'activités. 40 500 de ces demandes sont des demandes européennes, et 32 000 des demandes euro-PCT. Le nombre des demandes euro-PCT qui entreront dans la phase régionale sera d'environ 16 000. L'augmentation du nombre des demandes est due essentiellement à la reprise économique qui a permis une progression du nombre des dépôts en provenance des demandeurs américains et européens. Comme il est généralement prévu que cette tendance à la hausse se poursuivra en 1995, on peut escompter pour l'an prochain une nouvelle augmentation du nombre des demandes.

Le nombre des demandes de recherche dépasse également les prévisions, pour s'établir à environ 85 000. La charge de travail dans le domaine de l'examen se situe à environ 53 000 dossiers. On enregistre 12 000 demandes préliminaires au titre du chapitre II du PCT, soit 45 % de plus que ce qui était prévu. Le nombre d'oppositions est nettement inférieur aux estimations (-18 %) et devrait se situer aux alentours de 2 500 pour l'ensemble de l'année. On

hen, werde bei etwa 1 020 und damit um 430 unter Plan liegen. Dies sei auf den Rückgang der Zurückweisungsentscheidungen in der Sachprüfungsphase sowie auf die rückläufige Zahl der PCT-Widersprüche zurückzuführen.

Die für 1994 gesetzten Leistungsziele in den Bereichen Recherche, Sachprüfung und Beschwerde seien erreicht worden. Aufgrund des unter Plan liegenden Personalbestands im Prüferbereich und der steigenden Zahl von PCT-Recherchen, die innerhalb kürzester Frist bearbeitet werden müßten, werde allerdings der Recherchenrückstand nicht vollständig abgebaut werden können. Im Sachprüfungsbereich sei der Rückstand bei den Erstbescheiden gesunken, während er sich im Beschwerdebereich erhöht habe. Für 1995 habe man sich die Erledigung von 81 200 Recherchen, 64 430 Prüfungen und 1 070 technischen Beschwerden zum Ziel gesetzt.

Eine Reihe von Maßnahmen im Zusammenhang mit der Stellen- und Mittelbewirtschaftung, die bereits 1994 zu ganz erheblichen Einsparungen geführt hätten, würden auch 1995 fortgesetzt. Neben den großen Automatisierungsprojekten, deren praktische Verwirklichung unmittelbar bevorstehe, werde auch die derzeit durchgeführte Untersuchung der Infrastrukturdienste zu einer weiteren Erhöhung der Effizienz des Amtes beitragen. Hand in Hand mit den effizienzsteigernden Maßnahmen sei auch eine Verstärkung der bestehenden Konzepte zur Sicherung der Qualität geplant. Einen Beitrag hierzu werde auch die demnächst vorgesehene Einführung eines Konzepts für ein umfassendes Qualitätsmanagement ("total quality management") leisten.

Die Verwirklichung des BEST-Projekts werde planmäßig fortgeführt; 240 Prüfer der GD 1 und 34 Prüfer der GD 2 seien inzwischen daran beteiligt. Dank des Einsatzes der für die GD 2 mittlerweile unverzichtbaren elektronischen Recherchenhilfsmittel seien bedeutende Fortschritte erzielt worden.

Was die Patentinformation angehe, so habe sich durch die Einführung neuer CD-ROM-Serien die Gesamtzahl der ESPACE-Produkte auf über 20 erhöht. Die EPIDOS-INPADOC-Datenbanken sowie das europäische Online-Patentregister würden laufend verbessert. Das EPIDOS-Nutzer-treffen habe im Oktober 1994 in Bar-

by examining divisions, oppositions and PCT protests are all down.

1994 production targets for search, examination and appeal were met. Because the examiner complement is under plan, and there are growing numbers of PCT searches which have to be performed to very tight deadlines, it was not possible to clear the search backlog entirely. In examination the backlog of first communications was down, whilst the appeals backlog rose. The Office's 1995 targets are 81 200 searches, 64 430 examinations and 1 070 technical appeals.

A number of measures relating to the management of expenditure and posts which allowed significant savings to be made in 1994 will be continued by the Office in 1995. In addition to the large automation projects, whose practical implementation is now imminent, the Office's ongoing reviews of its infrastructure services will further increase its efficiency. This will be accompanied by a strengthening of the quality-assurance mechanisms already in place. The introduction in the near future of a total quality management programme will be a further step in this direction.

The BEST project proceeds according to plan: DG 1 now has 240 examiners taking part, DG 2 34. Substantial progress has been made thanks to the use of the electronic search aids which have become essential for DG 2.

On the subject of patent information, the publication of new CD-ROMs has taken the number of standard ESPACE products beyond the twenty mark. The EPIDOS-INPADOC databases and the on-line version of the Register of European Patents are being constantly upgraded. This year's EPIDOS users' meeting was

dénombré quelque 1 020 recours portés devant des chambres de recours techniques, soit 430 de moins que prévu. Ce recul s'explique par la diminution du nombre de décisions de rejet au niveau de l'examen quant au fond, ainsi que par une baisse du nombre de réserves formulées au titre du PCT.

Les objectifs de production pour 1994, dans les domaines de la recherche, de l'examen et des recours, ont été atteints. L'arriéré en matière de recherche ne sera cependant pas entièrement résorbé, étant donné que le nombre d'examineurs-année est inférieur aux prévisions et que l'on constate une augmentation du nombre de recherches PCT à traiter dans les plus brefs délais. L'arriéré enregistré dans le domaine de l'examen (1ère notification) est pour sa part tombé, alors que l'arriéré en matière de recours a progressé. Pour 1995, les objectifs de production sont respectivement de 81 200 recherches, 64 430 examens et 1 070 recours techniques.

L'Office continuera d'appliquer en 1995 un ensemble de mesures en matière de gestion des effectifs et des crédits qui ont déjà permis en 1994 des économies extrêmement significatives. La mise en oeuvre dans un proche avenir des grands projets d'automatisation et l'étude des services d'infrastructure effectuée actuellement permettront d'accroître encore l'efficacité de l'Office. Cet accroissement de l'efficacité s'accompagnera d'un renforcement du dispositif actuel pour garantir la qualité. L'introduction prochaine d'un programme de gestion globale de la qualité ("total quality management") contribuera à cet effort.

La mise en oeuvre du projet BEST se poursuit comme prévu : 240 examinateurs de la DG 1 et 34 examinateurs de la DG 2 participent désormais à ce projet. Des progrès significatifs ont été réalisés grâce à l'utilisation des outils électroniques d'aide à la recherche, devenus indispensables à la DG 2.

En matière d'information brevets, de nouvelles séries de CD-ROM ont fait passer à plus de 20 au total le nombre des produits standard ESPACE. Les bases de données EPIDOS-INPADOC, ainsi que le Registre européen des brevets en ligne ne cessent de s'améliorer. La rencontre des utilisateurs d'EPIDOS a eu lieu

celona stattgefunden. Rund 300 Teilnehmer hätten die Gelegenheit wahrgenommen, sich über die Produkte und Dienstleistungen nicht nur des EPA, sondern auch vieler anderer kommerzieller und nichtkommerzieller Anbieter zu informieren. Das PATLIB-Symposium habe im Mai 1994 mit großem Erfolg in Florenz stattgefunden.

Unter dem Stichpunkt Rechtsfragen und internationale Angelegenheiten hob der Präsident des Amtes zunächst hervor, daß die Zahl der Teilnehmer an der europäischen Eignungsprüfung in diesem Jahr die Rekordhöhe von 608 erreicht habe. Da die neuen Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung dieses Jahr noch nicht in Kraft gewesen seien, könne man noch nicht beurteilen, wie sich die neuen Vorschriften und insbesondere die neu eingeführte Regelung, daß die Prüfung in zwei Modulen abgelegt werden kann, insgesamt auswirken würden. Leider habe sich auch 1994 der Prozentsatz der Bewerber, die die Prüfung bestanden hätten, nicht erhöht (37 %). Als langfristige Maßnahme sei auf Initiative des Präsidenten des Amtes eine gemeinsame Arbeitsgruppe des EPA und des EPI eingesetzt worden, die Mittel und Wege aufzeigen solle, wie die Vorbereitung der künftigen Bewerber auf die europäische Eignungsprüfung verbessert werden könne. Es stehe zu hoffen, daß die Arbeitsgruppe mit ihren Vorschlägen dazu beitragen werde, den Berufsstand des europäischen Patentvertreterers in allen Mitgliedsstaaten der Organisation zu stärken. Das Ausbildungsprogramm Euro-CEIPI habe sich äußerst zufriedenstellend entwickelt. Die Ausbildung neuer Tutoren sei fortgesetzt worden.

Der Präsident des Amtes kam auch auf die Bedingungen für die Ausübung der Tätigkeit eines europäischen Patentvertreterers zu sprechen. Nach Artikel 134 (6) EPÜ könne der Präsident "in besonders gelagerten Fällen Befreiung erteilen von der Erfüllung der Voraussetzung" hinsichtlich der Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats. Nach einer seit Bestehen der EPO geltenden Absprache zwischen dem EPA und dem EPI, an der das EPI auch nichts ändern wolle, habe der Präsident bisher von diesem Staatsangehörigkeitserfordernis befreit, wenn eine Person, die die europäische Eignungsprüfung bestanden und ihren Geschäftssitz in einem Mitgliedsstaat der EPO habe, mindestens 10 Jahre in einem Vertragsstaat auf dem Gebiet des Patentwesens tätig gewesen sei.

staged in Barcelona in October. Some 300 participants were able to find out more about the products and services available not only from the EPO but also from many other commercial and non-commercial suppliers. The PATLIB symposium took place in Florence in May and was a great success.

Moving on to legal and international affairs, the President drew attention to the record number of candidates (608) who sat the European qualifying examination in 1994. The new rules for the examination were not yet in force, so their full impact, especially with regard to the new modular system for sitting the examination, cannot yet be gauged. Unfortunately, the overall pass rate of 37% was no improvement on the previous year's figure. As a long-term measure, a joint EPO-EPI working party has been set up on the President's initiative to look into ways and means of improving the training available to prospective candidates for the European qualifying examination. It is hoped that the working party's proposals will help fortify the European patent profession throughout the EPO member states. Progress with the Euro-CEIPI training programme has been most satisfactory. The training of new tutors continues.

The President also spoke about the conditions governing the right to practise as a European patent attorney. Article 134(6) EPC allows the President in special circumstances to grant exemptions from the requirement that attorneys must be nationals of a contracting state. Under an arrangement with the EPI that has existed since the EPO was founded, and which the EPI does not wish to change, a person who has passed the qualifying examination, has his or her place of business in an EPO member state and has been in patent practice in a contracting state for at least 10 years is exempted from the nationality requirement. This practice is too restrictive. It is losing credibility, especially in countries like the US which operate less stringent conditions for entry into the profession.

en octobre 1994 à Barcelone. Quelque 300 participants ont ainsi eu l'occasion de s'informer sur les produits et les services proposés non seulement par l'OEB mais aussi par bon nombre d'autres serveurs commerciaux ou non commerciaux. Le symposium PATLIB a eu lieu pour sa part en mai 1994, à Florence. Il a rencontré un très grand succès.

Passant aux questions juridiques et aux affaires internationales, le Président a tout d'abord souligné le chiffre record enregistré cette année concernant les candidats à l'examen européen de qualification (608). Le nouveau règlement relatif à l'examen européen de qualification n'était pas encore en vigueur cette année, et il n'est donc pas possible d'apprécier quelles seront au total les incidences des nouvelles dispositions, notamment pour ce qui est de la possibilité prévue pour les candidats de passer l'examen par modules. Pour 1994, on doit malheureusement constater que le pourcentage de candidats ayant réussi n'a toujours pas augmenté (37 %). A titre de mesure à long terme, il a été institué, sur l'initiative du Président de l'Office, un groupe de travail conjoint OEB-EPI, chargé d'étudier les moyens d'améliorer la préparation des futurs candidats à l'examen européen de qualification. On espère ainsi qu'à la suite de ces propositions, la profession de mandataire en brevets européens se verra renforcée dans tous les Etats membres de l'Organisation. Le programme de formation Euro-CEIPI a progressé de façon extrêmement satisfaisante. La formation de nouveaux tuteurs a été poursuivie.

Le Président a également abordé la question des conditions exigées pour l'exercice des activités de mandataire agréé près l'OEB. Aux termes de l'article 134(6) CBE, "dans des cas tenant à une situation particulière, le Président peut consentir une dérogation" en ce qui concerne l'obligation faite à ces mandataires de posséder la nationalité de l'un des Etats contractants. En vertu d'un accord passé entre l'OEB et l'EPI, qui est en vigueur depuis la création de l'Organisation européenne des brevets, et que ne souhaite pas non plus changer l'EPI, le Président a jusqu'à présent accordé une dérogation dans le cas où une personne, qui a réussi à l'examen européen de qualification et qui a son siège social dans un Etat membre de l'Organisation, a exercé pendant dix ans au

Allerdings habe sich diese Praxis als zu restriktiv erwiesen. Sie finde immer weniger Verständnis, insbesondere in den Vereinigten Staaten, wo Ausländern günstigere Bedingungen für die Vertretung in Patent-sachen eingeräumt würden. Heutzutage werde der Ruf nach Änderung der bisherigen Praxis im Lichte des im GATT/TRIPS verankerten Prinzips der Nichtdiskriminierung immer lauter. Der Präsident erklärte, daß nach seinem Dafürhalten hier auf der Grundlage des Prinzips der Reziprozität eine Lösung gefunden werden müsse.

Das 7. Symposium europäischer Patentrichter habe vom 7. bis 9. September 1994 in Newport stattgefunden. Zum Kreis der Teilnehmer hätten neben Richtern und Mitgliedern nationaler Beschwerdeinstanzen aus den EPÜ-Vertragsstaaten, Norwegen und den Vereinigten Staaten wiederum Mitglieder der Beschwerdekammern des EPA sowie ein Vertreter des Gerichtshofs der Europäischen Union gehört. Erstmals hätten auch Vertreter Polens, Sloweniens, Japans und Chinas teilgenommen. Themen der diesjährigen Veranstaltung seien insbesondere die Beurteilung der Neuheit bei Verwendungsansprüchen, die Vorbenutzung als Stand der Technik und die diesbezüglichen Nachweiskriterien sowie die Nichtigkeit europäischer Patente in den EPÜ-Vertragsstaaten gewesen. Ein Vertreter der Industrie habe den Patentschutz in Europa aus seiner Sicht analysiert und sei dabei insbesondere auf die Bedürfnisse der Industrie im Hinblick auf die Durchsetzung der Patentrechte vor Gericht eingegangen.

Hinsichtlich des Erstreckungssystems sei zu berichten, daß das Abkommen mit Slowenien seit dem 1. März und das mit Litauen seit dem 5. Juli 1994 in Kraft sei. Das Erstreckungsabkommen mit Lettland werde voraussichtlich Anfang 1995 in Kraft treten. Das mit Rumänien am 9. September geschlossene Abkommen dürfte ebenfalls im Laufe des ersten Quartals 1995 in Kraft treten. In zahlreichen weiteren am RIPP-Programm beteiligten Staaten habe das Erstreckungssystem Zustimmung gefunden, so daß mit seiner weiteren Ausdehnung gerechnet werden könne. Das RIPP-Programm der Europäischen Union für die mittel- und osteuropäischen Staaten mache sehr zufriedenstellende Fortschritte. Zu erwähnen seien der Einsatz der CD-ROM ESPACE sowie verschiedene Softwareent-

Increasingly there are calls for the EPO's practice to be brought into line with the principle of non-discrimination enshrined in the GATT/TRIPS agreement. In the President's view, a solution has to be found. This could perhaps be approached on a basis of reciprocity.

The 7th symposium of European patent judges was held in Newport from 7 to 9 September 1994. Participants included national appeal court judges from EPC contracting states, Norway and the US, together with EPO board of appeal members and a representative of the EU Court of Justice. Poland, Slovenia, Japan and China were also represented for the first time. The main topics at this year's symposium were assessing novelty of use claims, use as prior art (and the evidence required), and nullity of European patents in EPC contracting states. One speaker was a representative of industry who, looking at patents in Europe from his own point of view, dwelt on industry's needs in connection with patent enforcement before the courts.

On the subject of the extension system, the agreement with Slovenia entered into force on 1 March 1994, that with Lithuania on 5 July 1994. A similar agreement with Latvia is expected to enter into force early in 1995. The agreement signed on 9 September with Romania is also likely to enter into force during the first three months of 1995. There have been indications of definite interest in the extension system from the RIPP countries; it is therefore likely to continue to grow. The European Union's RIPP programme for the countries of central and eastern Europe has been pursued satisfactorily. Points worthy of mention are the use of the ESPACE CD-ROM and various software developments. Further funding of the RIPP programme was confirmed under an administrative

moins, dans un Etat contractant, des activités dans le domaine des brevets. Cette pratique s'avère trop restrictive. Elle est de plus en plus critiquée, notamment aux Etats-Unis, qui permettent pour leur part aux étrangers d'exercer des activités de conseil en brevets dans des conditions plus favorables. Des voix s'élèvent aujourd'hui pour réclamer une modification de la pratique actuelle à la lumière du principe de non-discrimination réaffirmé dans les accords GATT/TRIPS. Le Président s'est déclaré d'avis qu'il fallait absolument trouver une solution, en se fondant sur le principe de la réciprocité.

Le 7^e colloque des juges européens de brevets s'est tenu à Newport du 7 au 9 septembre 1994. Il a accueilli des juges et des membres de juridictions nationales d'appel provenant des Etats parties à la CBE, de la Norvège et des Etats-Unis, ainsi que des membres des chambres de recours de l'OEB et un représentant de la Cour de justice de l'Union européenne. Pour la première fois, ont participé également des représentants de la Pologne, de la Slovaquie, du Japon et de la Chine. Le colloque avait cette année notamment pour thème l'appréciation de la nouveauté dans le cas des revendications d'utilisation, l'usage antérieur en tant qu'il appartient à l'état de la technique et les critères de preuve appliqués à cet égard, ainsi que l'annulation des brevets européens dans les Etats contractants de la CBE. Un représentant de l'industrie a pu donner son point de vue sur la protection par brevet en Europe et a particulièrement insisté sur les souhaits de l'industrie s'agissant de la défense en justice des droits afférents à un brevet.

S'agissant du système d'extension, il convient de signaler que l'accord conclu avec la Slovaquie est en vigueur depuis le 1^{er} mars, et l'accord conclu avec la Lituanie depuis le 5 juillet 1994. L'entrée en vigueur de l'accord d'extension avec la Lettonie est prévue pour début 1995. Un accord signé le 9 septembre avec la Roumanie devrait lui aussi entrer en vigueur au cours du premier trimestre 1995. Le système d'extension a rencontré un écho favorable dans bon nombre d'autres pays bénéficiant du programme RIPP, de sorte que l'on peut s'attendre à ce qu'il se répande davantage encore. La mise en oeuvre du programme RIPP de l'Union européenne, destiné aux Etats d'Europe centrale et orientale, se poursuit de façon très satisfaisante.

wicklungen. Durch die Unterzeichnung eines Verwaltungsvertrags mit der Europäischen Kommission im September 1994 sei die weitere Finanzierung des RIPP-Programms gewährleistet. Ein Vertrag zur Modernisierung des ukrainischen Patentamts sei kürzlich mit der Europäischen Kommission im Rahmen des TACIS-Projekts geschlossen worden. Diese Aktion werde gemeinsam mit dem Deutschen Patentamt durchgeführt.

Sehr zufriedenstellend entwickle sich auch die bilaterale Zusammenarbeit zwischen dem Patentamt der Volksrepublik China und dem EPA. Im Oktober 1994 sei ein Plan über die bilaterale technische Zusammenarbeit im Jahr 1995 unterzeichnet worden. Das Programm der Europäischen Union zur Intensivierung des gewerblichen Rechtsschutzes in China werde kontinuierlich umgesetzt; Beispiele hierfür seien das "Französisch-Chinesische Symposium über gewerblichen Rechtsschutz" (11. Oktober 1994, Paris) und die Konferenz "China, Investment, Patent and Trademark" (13. Oktober 1994, London), die beide sehr erfolgreich verlaufen seien.

Die im Juni in Kopenhagen vom dänischen Patentamt, der Generaldirektion XIII der Europäischen Kommission und dem EPA veranstaltete 3. PATINNOVA-Konferenz sei ein großer Erfolg gewesen. Die Veranstaltung sei im wesentlichen der Frage des Patentschutzes für kleine und mittlere Unternehmen gewidmet worden. Sie habe mit dem Appell geendet, nach Wegen zu suchen, wie den Patentinhabern im Falle von Verletzungsverfahren - die insbesondere für die KMU schwer finanzierbar seien und deshalb eine Hürde für den Zugang zum Patentschutz bildeten - Unterstützung gewährt werden könne. Über die weitere Zusammenarbeit führe das Amt Gespräche mit der Generaldirektion XIII.

Der Rat genehmigte ein Programm zur technischen Zusammenarbeit mit den Staaten der ehemaligen Sowjetunion (GUS) und dem künftigen Eurasischen Patentamt. Dieses Programm wird vom Europäischen Patentamt und der WIPO gemeinsam durchgeführt und aus dem TACIS-Programm der Europäischen Union finanziert. Im Hinblick auf die von der Europäischen Union unterstützte Öffnung gegenüber Osteuropa geneh-

agreement with the European Commission signed in September 1994. An agreement on modernisation of the Ukrainian Patent Office was also signed recently with the European Commission (TACIS project). This project will be launched jointly with the German Patent Office.

Bilateral co-operation between the EPO and the patent office of the People's Republic of China is also proceeding very satisfactorily. A plan for bilateral technical co-operation in 1995 was adopted in October 1994. The EU programme to strengthen industrial property in China is in full swing. Two events proved extremely successful: a Franco-Chinese symposium on industrial property held in Paris on 11 October 1994, and a "China Investment, Patent and Trademark Conference" in London on 13 October.

A very successful 3rd PATINNOVA Conference was organised in Copenhagen in June by the Danish Patent Office, Directorate-General XIII of the European Commission and the EPO. The event focused on patent protection for small and medium-sized firms. It ended with a call to find ways of assisting patentees in infringement proceedings, which SMEs in particular find hard to finance and which are therefore a deterrent to patenting. The Office has had talks with DG XIII on further co-operation.

The Council approved a programme of technical co-operation with the countries of the former Soviet Union (GUS) and the future Eurasian Patent Office. This programme will be implemented jointly by the EPO and WIPO and will be funded by the EU's TACIS programme. With a view to breaking down barriers between eastern and western Europe, a policy supported by the EU, the Council approved the Office's proposal to

L'utilisation du CD-ROM ESPACE, ainsi que divers développements logiciels sont à signaler. Un accord de gestion avec la Commission européenne a été signé en septembre 1994, assurant ainsi la prolongation du financement du programme. Un accord a été récemment conclu avec la Commission européenne dans le cadre du projet TACIS, en vue de la modernisation de l'Office ukrainien des brevets. Ce projet sera lancé en collaboration avec l'Office allemand des brevets.

La coopération bilatérale entre l'Office des brevets de la République populaire de Chine et l'OEB se développe elle aussi de façon très satisfaisante. Un plan de coopération technique bilatérale applicable en 1995 a été adopté en octobre 1994. La mise en oeuvre du programme de l'Union européenne visant à promouvoir la propriété industrielle en Chine se poursuit et a fourni le cadre de deux actions qui ont été couronnées de succès, à savoir : un symposium franco-chinois sur la propriété industrielle (11 octobre 1994, Paris) et une conférence "China, Investment, Patent and Trade Mark Conference" (13 octobre 1994, Londres).

Le troisième congrès PATINNOVA, organisé en juin à Copenhague par l'Office danois des brevets, la DG XIII de la Commission européenne et l'OEB, a connu un très vif succès. Le principal thème abordé était celui des problèmes soulevés par la protection par brevet dans le cas des petites et moyennes entreprises. Un appel a été lancé à l'issue de ce congrès en vue de rechercher des moyens d'assister les titulaires de brevets qui engagent des procédures en contrefaçon : le coût financier de ces procédures est en effet difficilement supportable pour les PME, et constitue donc pour elles un obstacle qui les dissuade de recourir à la protection par brevet. L'Office a engagé des réflexions avec la DG XIII à propos de la poursuite de cette coopération.

Le Conseil a approuvé un programme de coopération technique avec les pays issus de l'ancienne Union soviétique (CEI) et le futur Office eurasiens des brevets. Ce programme sera mis en oeuvre conjointement par l'Office européen des brevets et l'OMPI, et sera financé par le programme TACIS de l'Union européenne. Dans la perspective de l'ouverture à l'Est, soutenue par l'Union européenne, le Conseil a

mitte der Rat die vom Amt vorgeschlagene Gebührenermäßigung für die Reformstaaten Mittel- und Osteuropas (siehe ABI. EPA 1995, 14).

Der Verwaltungsrat kam außerdem überein, daß diejenigen europäischen Staaten, für die ein Abkommen über die Erstreckung der Wirkung europäischer Patente auf ihr Hoheitsgebiet in Kraft getreten ist, von seinem Präsidenten zu den Tagungen des Verwaltungsrats als Beobachter eingeladen werden können.

Der Rat setzte einen Ausschuß "Patentrecht" ein, der ihn insbesondere berät in rechtlichen Fragen betreffend eine Revision des EPÜ, in Fragen betreffend die Harmonisierung der nationalen Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten zur Durchführung des EPÜ sowie in Fragen des internationalen Patentrechts, die sich möglicherweise auf das EPÜ auswirken oder in denen die Vertragsstaaten eine Zusammenarbeit gemäß der Präambel des EPÜ für wünschenswert halten.

Der Rat genehmigte die Jahresrechnung 1993 und erteilte dem Präsidenten des Amtes nach Erörterung des Berichts der Rechnungsprüfer und Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses Entlastung für das Haushaltsjahr 1993. Der Rat stellte anschließend den Haushalt 1995 nach Einnahmen und Ausgaben auf 1 091 Millionen DEM fest.

Der Rat genehmigte einen Beschlus-entwurf zur Änderung der in Artikel 65 (1) Satz 2 EPÜ vorgesehenen Frist sowie bestimmter Regeln der Ausführungsordnung (siehe ABI. EPA 1995, 9).

Der Rat nahm eine Erklärung der als Beobachter anwesenden norwegischen Delegation zur Kenntnis. Die norwegische Delegation erinnerte daran, daß sich ihre Regierung von Anfang an für das Europäische Patentübereinkommen eingesetzt habe. Einer Ratifikation des EPÜ stünden allerdings sowohl technische als auch politische Hindernisse im Weg. Trotz dieser Hindernisse sei zu hoffen, daß man Modalitäten für eine engere Zusammenarbeit zwischen Norwegen und der Europäischen Patentorganisation finden werde. Der Ausgang des Referendums über den Beitritt zur Europäischen Union (28. November 1994) ändere hieran nichts. Die norwegische Regierung respektiere zwar den

reduce fees for the reform states of central and eastern Europe (see OJ EPO 1995, 14).

The Administrative Council also agreed that European states, in respect of which an agreement on the extension of the effects of European patents to their territory has entered into force, may be invited by the Chairman to be represented by observers at Council meetings.

The Council set up a Committee on Patent Law which will, in particular, be responsible for advising it on legal matters concerning a revision of the EPC, on matters concerning the harmonisation of national law in the contracting states relating to the implementation of the EPC and on matters of international patent law which may affect the EPC or in respect of which the contracting states may desire to co-operate pursuant to the preamble of the EPC.

The Council approved the 1993 accounts and, having discussed the auditors' report and heard the opinion of the Budget and Finance Committee, approved the President's actions in implementation of the 1993 budget. The Council then adopted the 1995 budget with income and expenditure balanced at DEM 1 091m.

The Council approved a draft decision amending the period under Article 65(1), second sentence, EPC, and the Implementing Regulations (see OJ EPO 1995, 9).

The Council noted a statement by the Norwegian delegation, which had observer status at the meeting. The delegation had pointed out that the Norwegian government had been committed to the European Patent Convention from the very beginning. However, a number of technical and political obstacles to ratification still existed. Despite these obstacles, it was hoped that closer co-operation could be achieved between Norway and the EPO. The situation had not been altered by the referendum on joining the EU (held on 28 November 1994). While abiding by the negative result of this referendum, the Norwegian government would continue to develop relations with the new-look EU in all

approuvé la proposition de l'Office d'une réduction des taxes à l'égard des Etats en voie de réforme en Europe centrale et orientale (voir JO OEB 1995, 14).

Le Conseil d'administration est, par ailleurs, convenu que son Président peut inviter les Etats européens, pour lesquels un accord d'extension des effets du brevet européen à leur territoire est entré en vigueur, à se faire représenter par des observateurs lors des sessions du Conseil d'administration.

Le Conseil a créé un comité "Droit des brevets" chargé notamment de lui donner des avis sur toute question juridique concernant une révision de la CBE, sur toute question relative à l'harmonisation des législations nationales des Etats contractants concernant l'exécution de la CBE, ainsi que sur toute question de droit international des brevets susceptible d'avoir une incidence sur la CBE ou au sujet de laquelle les Etats contractants souhaitent coopérer conformément au préambule de la CBE.

Le Conseil a approuvé les comptes de l'exercice 1993 et, après avoir discuté le rapport des commissaires aux comptes et entendu l'avis de la Commission du budget et des finances, a donné décharge au Président de l'Office pour l'exercice 1993. Le Conseil a ensuite adopté le budget pour 1995, qui s'équilibre en recettes et dépenses à 1 091 millions de DEM.

Le Conseil a approuvé un projet de décision visant à amender le délai prévu à l'article 65(1), deuxième phrase, CBE, ainsi que certaines règles du règlement d'exécution (voir JO OEB 1995, 9).

Le Conseil a pris note d'une déclaration de la délégation norvégienne, présente à titre d'observateur. La délégation norvégienne a rappelé l'engagement de son gouvernement, depuis l'origine, pour la Convention sur le brevet européen. Elle a rappelé qu'il existait cependant des obstacles tant techniques que politiques à une ratification de cette convention. Elle a déclaré qu'en dépit de ces obstacles, il était permis d'espérer des modalités de coopération plus étroites entre la Norvège et l'Organisation européenne des brevets. Le référendum sur l'adhésion à l'Union européenne (28 novembre 1994) ne modifie en rien cette situation. Le gouvernement norvégien, tout en respectant le résultat négatif de ce

unbefriedigenden Ausgang dieses Referendums, werde aber ihre Beziehungen im neuen europäischen Rahmen auf allen Gebieten wie bisher weiterentwickeln. Dies gelte auch für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens.

Auf Vorschlag des Präsidenten des Amts ernannte der Rat ferner zwei Vorsitzende und drei Mitglieder von Beschwerdekammern. Er beschloß, mehrere Vorsitzende und Mitglieder der Beschwerdekammern wiederzuerennen, und ernannte Mitglieder der Beschwerdekammern nach Artikel 160 (2) EPU bzw. bestätigte sie in ihrem Amt.

areas, including patent co-operation.

On the President's proposal, the Council also appointed two board of appeal chairmen and three board of appeal members. It decided to re-appoint a number of board of appeal chairmen and members, and it appointed and reappointed certain members of the boards of appeal under Article 160(2) EPC.

référendum, continuera à développer ses relations, dans tous les domaines, avec le nouveau cadre européen. C'est dans cet esprit que s'inscrira la coopération en matière de brevets.

Le Conseil a également, sur proposition du Président de l'Office, nommé deux présidents de chambre de recours et trois membres de chambres de recours. Il a décidé de reconduire dans leurs fonctions plusieurs présidents et membres de chambres de recours, et a nommé et reconduit dans leurs fonctions des membres de chambres de recours au titre de l'article 160(2) CBE.